

SS. Cyril & Methodius Church

PARAFIA ŚW. CYRYLA I METODEGO

Pastor / Proboszcz
Father Adam Hurbanczuk

Address
55 Charter Oak Avenue
Hartford, CT 06106

Rectory Telephone:
(860) 522-9157

Rectory Fax:
(860) 524-9433



RECTORY OFFICE HOURS:

(*Godziny Urzędowania*): Monday through Friday 9:00 AM to 4:00 PM
At other times by appointment (w innym czasie tylko przez telefoniczne umówienie)

CELEBRATION OF THE SUNDAY EUCHARIST / MSZE ŚWIĘTE

Vigil Mass on Saturday at 4:00 PM (*Msza święta Wigilijna*)

Sunday English Mass at 10:00 AM

Niedzielne Msze święte po polsku: 8:30AM i 11:30 AM

Weekday Masses / *Msze w tygodniu*: 7:30 AM / 8:00 AM-SATURDAY

CELEBRATION OF RECONCILIATION / SPOWIEDŹ

Saturday/Sobota: 3:00 PM or by appointment

(*albo przez uprzednie telefoniczne zgłoszenie*)

CELEBRATION OF BAPTISM / CHRZTY

English - by Appointment only

Po polsku - tylko przez uprzednie zgłoszenie)

CELEBRATION OF MARRIAGE / ŚLUBY

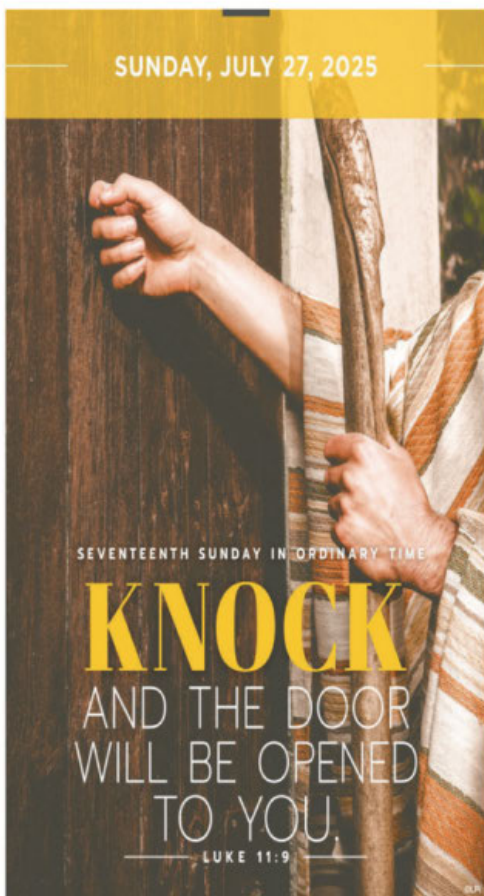
Arrangements should be made with the Pastor at least 6 months in advance.

Zgłaszać się 6 miesięcy przed ślubem.

VISITATION TO THE SICK / ODWIEDZINY CHORYCH

Anyone wishing to receive the Sacraments at home because of illness or age, please contact the Rectory. Please notify the Rectory if a parishioner is in the Hospital or Convalescent Home.

Ktokolwiek życzy sobie przyjąć Sakramenty święte w domu z powodu choroby lub podeszłego wieku powinien zawiadomić plebanię. Jeżeli parafianin znajduje się w szpitalu lub "Convalescent Home" prosimy o przekazywanie informacji na plebanię.



BRANCHES ON THE VINE

Branches on the Vine is a weekly newsletter published by the Archdiocese of Hartford Communications Department. Copies of the weekly newsletter can be found on the tables inside the main entrance of the church.

BRANCHES ON THE VINE

To cotygodniowy biuletyn wydawany przez Departament Komunikacji Archidiecezji Hartford. Egzemplarze cotygodniowego biuletynu można znaleźć na stoikach przy głównym wejściu do kościoła

The world is filled with people whose basic needs aren't met, whether for clean water, nutrition, safety, education, meaningful work, stable family life, basic medical resources, religious freedom, and the right to life. So how can we possibly believe what Psalm 145 says to us this week, "The hand of the Lord feeds us, he answers all our needs"? Does he? What about the countless poor? Can't we identify at least a few unmet needs in our own lives right now? Is the Bible promoting wishful thinking and laziness in helping others? No. The psalm flows from Israel's experience of God's relentless fidelity again and again — especially in the Passover from Egypt. This divine providence is recalled when Jesus feeds the needy multitudes in the Gospel of John. Passover arrives once again, and the people are hungry like the ancient Israelites on the wilderness journey. What is new is that in Jesus God not only provides for their needs, but He learns what it's like to have those human needs. He shares them too. He feeds them bread and fish; and even more, He hungers to provide them, and us, much more than just that kind of perishable food. Our deepest need is for God. Like the multiplied bread, all earthly provisions ultimately fail, for we all finally die. Of course, our obligation to meet the needs of the poor is basic. But Christ promises to feed us with the one bread that never fails: God Himself. He is humanity's eternal food. If we eat this bread, we taste the faithfulness of God who answers all our needs, even when every earthly thing fails.

Wzajemne poszukiwanie

W przypowieści Pieśni pieśniami, w której oblubieniec i oblubienica szukają się wzajemnie i z radością odnajdują. Bóg jest jak skarb, ukryty w mojej duszy, osobie, życiu. Aby Go zdobyć, potrzebuję wybrać Go ponad wszystko inne. Także i ja jestem dla Boga jak drogocenna perła. On znalazł mnie i wydobył z głębin grzechu, płacąc za mnie wszystkim, co miał, samym sobą, oddając za mnie życie na krzyżu. Być uczniem Jezusa to także wybierać między dobrem a złem. To wciąż uczyć się wszystkiego na nowo od Jezusa.

**GOSPEL MEDITATION - ENCOURAGE
DEEPER UNDERSTANDING OF
SCRIPTURE**

July 27, 2025

17th Sunday in Ordinary Time

Luke 11:1-13

Once I went to a hospice facility to celebrate Last Rites for an elderly dying man. His family had told me that he had been uncommunicative for days. At the conclusion of the ritual, we began to recite the Our Father prayer. To everyone's surprise, his lips moved, clearly mouthing the words to the Lord's prayer. Stripped of most of his faculties, the man could still pray those precious God-given petitions. A lifetime of prayer had planted the words even deeper than his failing consciousness.

Do we want the Lord's prayer to be as deeply embedded in us? If we want to be people of hope, we should. Recall that our Lord immediately follows the prayer by saying: "Ask, and it will be given to you; search, and you will find; knock, and the door will be opened to you" (Luke 11:9). We only ask, search and knock because we hope that the request is not in vain. Everything we could possibly hope for is contained in the prayer. Praying the Our Father deepens our hope.

We should consciously pour all our hopes into the Lord's prayer; we should allow it to be an expression of hope, not simply rote words. Then, over time, it builds up our hope in God. It sinks deep into our souls and bodies. How blessed we are when these words of hope are on our lips, even when everything else seems to fail.

Złote myśli

Bóg ci dał dary— używajże miary

JULY 27, 2025

SUNDAY, JULY 27, 2025
SEVENTEENTH SUNDAY IN ORDINARY
TIME

From 8:30 a.m. to 11:30 a.m. –
coffee and pastry in the lower church hall

FIRST FRIDAY, AUGUST 1, 2025

6:00 p.m.—Adoration of Our Lord in the Blessed
Sacrament and confession
7:00 p.m. -Mass in Polish

SATURDAY, AUGUST 2, 2025

2:00 p.m.—WEDDING: Samuel Ansell
& Claudia Paszek
3:00—3:45 p.m.—Confession
4:00 p.m.—Sunday Vigil Mass

SUNDAY, AUGUST 3, 2025

EIGHTTEENTH SUNDAY IN ORDINARY
TIME

11:30 a.m.—Divine Mercy Devotion after Mass

EVERYDAY STEWARDSHIP - RECOGNIZE GOD
IN YOUR ORDINARY MOMENTS

When I Called, You Answered

Some of us have that friend about whom we are constantly discovering new things. Maybe we've known this person for ten or even twenty years, and one day at lunch we'll find out they're a direct descendant of a dead president or they once met a major celebrity.

"You never asked," they'll say with a shrug.

As annoying as this can be, it makes perfect sense, doesn't it? We never asked. There is something strangely sacred about the act of asking for something. It requires humility. It requires grace. It requires us to be awake, to be aware, to be vulnerable.

Too often we fall into a pattern of entitlement, even when it comes to information. We go through life thinking that a great cosmic conveyor belt of what we want is going to roll on past us, and we'll barely even have to extend our arms. We read our Bible and we hear all these amazing promises from the Father who loves us, and we get sort of complacent. *He's got this*, we think, and we shut our eyes to take a snooze on the road trip of life, confident that someone else is going to look out for stop signs and wrong turns.

It's true: God's got this. He *is* going to take care of us. But He wants us to be in relationship with Him. He wants us to be an active, receptive participant in our own salvation. See his patience with Abraham's entreaties on behalf of the righteous of Sodom: He wants to answer, not simply to tell.

He wants us to stay awake for the drive.

27 LIPCA 2025

NIEDZIELA – 20 LIPCA 2025
SZESNASTA NIEDZIELA ZWYKŁA

Od 8:30 a.m. do 11:30 a.m.—kawa i ciasto w dolnej
sali kościoła

PIERWSZY PIĄTEK– 1 SIERPNIA 2025

6:00 p.m.—Adoracja Najświętszego Sakramentu i
spowiedź
7:00 p.m. -Msza po polsku

SOBOTA– 2 SIERPNIA 2025

2:00 p.m.—ŚLUB: Samuel Ansell
& Claudia Paszek
3:00—3:45 p.m.—Spowiedź
4:00 p.m.—Msza Wigilijna

NIEDZIELA – 3 SIERPNIA 2025

OSIEMMNASTA NIEDZIELA ZWYKŁA

11:30 a.m.—Litania do Miłosierdzia Bożego po
mszy

POLISH NATIONAL ALLIANCE

PNA District 2 will be holding its annual Youth Day
Picnic on Sunday July 27, 2025, 12noon to 7pm.

It will be held at: PNA Park
17 North Plains Industrial Rd
Wallingford, CT

Enjoy Polish Food, beer, wine , Volta School dancers,
Paderewski Choir and Vademecum Band.

There will be a dinosaur treasure hunt for children at
1:00 pm.

Tickets \$3.00 (under 12 free)

Lodge 464 members' tickets will at the entrance gate.
Come and enjoy!

Ukryty w Słowie

Boga trzeba chcieć spotkać! Jezus stał się człowiekiem, aby uczynić widzialną miłość Boga. A my tak często udajemy, że chcemy spotkać Boga. On jest delikatny i pokorny, nie wchodzi z butami w nasze życie. Dlatego właśnie mówi w przypowieściach. Kto chce zrozumieć, zada sobie trud, aby je zrozumieć. Kto nie chce zrozumieć, odejdzie, znajdując wytłumaczenie. Tak działa Bóg, zaprasza do zatrzymania się, do przemyślenia, do zachwycenia się, do odkrycia sensu ukrytego w Jego słowach. Jeśli poświęcimy Mu czas i uwagę, będziemy zaskoczeni i zdumieni, ile mówi nam o sobie w prostych słowach i obrazach! Nie musimy czytać traktatów teologicznych, by poznać Jezusa. Słyszymy Jego głos w Ewangelii. Nie musimy odbywać dalekich podróży, by Go spotkać. Spotykamy Go w Eucharystii. Czy jesteśmy wdzięczni za ten dar Bożej obecności?

JULY 27, 2025

Saturday, July 26 Sobota 26 Lipca

St. Joahim and Ann, parents of the Blessed Virgin

Mary/ S. Joachima i Anny, rodziców Marvi

8:00 a.m.+ Józef Palach– *żona*

4:00 p.m.+ Helen & +Joseph Luszcza– *family*

SUNDAY MASS. July 27 Niedziela 27 Lipca

**8:30 a.m.+ Janina i +Wincenty Jurewicz i za zmarłych
z rodziny– *córka z rodziną***

10:00 a.m.+ Annette Lis, +Ryszard Pas– *family*

11:30 a.m.+ Stanisław Kucharzyk– *rodzina*

Monday, July 28 Poniedziałek 28 Lipca

**7:30 a.m.– dec'd members of Bruks and Kacprzak
families– *family***

Tuesday, July 29 Wtorek 29 Lipiec

**St. Martha, Mary and Lazarus/ S. Marty, Marii i
Lazarza**

7:30 a.m.+ ks. Piotr Olender– *W. Popławska*

Wednesday, July 30 Środa 30 Lipca

**St. Peter Chrysologus, Bishop and Doctor of the
Church/ S. Piotra Chryzologa, biskupa i doktora
Kościoła**

**7:30 a.m.+ Andrzej Bytnar, + Daniel Baj, + Eric
Thomas, +Sara Doane– *J. Chlus***

Thursday, July 31 Czwartek 31 Lipca

St. Ignatius of Lavola, Priest/

S. Ignacego z Loyoli, kapłana

7:30 a.m.+ Anna i +Jan Rzeznik– *wnuki*

Friday, August 1 Piątek 1 Sierpnia

**St. Alphonsus Liguori Bishop and Doctor of the
Church/ S. Alfonsa Liguori, biskupa i doktora Kościoła**

7:30 a.m.+ Dominik Sobota– *family*

**6:00 p.m. - Wielbienie i Adoracja Najświętszego
Sakramentu**

7:00 p.m. + Barbara Puzio -*rodzina*

Saturday, August 2 Sobota 2 Sierpnia

St. Eusebius of Verceli, Bishop, St. Peter Julian

Eymard, priest/ S. Euzebiusza z Verceli, biskupa, S.

Piotra Juliana Eymard, księdza

**8:00 a.m.+ Iwona Kaczmarek, +Erin Hunt–
*rodzina Kordowski***

4:00 p.m.+ Elizabeth Wichowski– Glynn– *family*

NEXT SUNDAY MASS August 3 Niedziela 3 Sierpnia

**8:30 a.m.+ Czesława, +Ela Staron, +Lucyna Marciniak
– *syn z rodziną***

**10:00 a.m.+ Zofia & +Zbigniew Kotulak–
*daughter with family***

11:30 a.m.+ Bogdan Dziewaltowski– *mama, brat*

27 LIPCA 2025

OFFERATORY - KOLEKTA

JULY 20, 2025

Weekly/Tygodniowa... \$ 3,620.00

Second collection.... \$ 1,690.00

Next week the following collections are:

1st collection—Weekly Offering

2nd collection– Monthly Offering

Thank you for your generosity. God Bless you.

Dziękuję wszystkim za hojność. Szczęść Wam Boże.

Módlmy się za chorych / Pray for the sick

Aniela Białoskorska, Beverly Bartosiak, Helen & Władysława
Bukowski, Jan Brzyski, Ed Brown, Halina Dziewaltowska,
Weronika Domian, Bożena Furmanek, Ryanna Gangloff,
Władysława Gwara, Anna Goluch, Jan i Mateusz Kraska, Patryk
Kelly, Helen Kiczuk, Krystyna Klin, Maria Kościuk, Kinga
Kościuk– Sejdor, Lila Kuzmich, Stanley Lojko, Maria
Monikowska, Monika Morawska, Maria Nawrot, Szczepan
Olszewski, Anna Pliszka, Josephine Rosa, Phyllis Stawiarski,
Beata Socha, Bogusław i Ewa Szyszka, Stanisław Szczawinski,
Tom & Irene Underwood, Mirosława Tamkun, Veronika
Winiarska, Ks. Jerzy Winiarski, Halina Wiszkiewicz, Leokadia
Wojnito, Patricia Zima, Fr. Bill, i w specjalnej intencji.

**REMEMBER IN YOUR PRAYERS THOSE WHO ARE
ILL: We welcome the opportunity to be informed of any of
our parishioners who are ill or hospitalized. Contact the
Rectory Office at 860-522-9157, or email at:**

ss.cyril-meth@att.net.

**IF SOMEONE YOU PLACED ON THE PRAYER LIST
CAN BE TAKEN OFF PLEASE CALL THE RECTORY
OFFICE.**

Módlmy się za zmarłych z naszej parafii:

Pray for the deceased of our parish:

Thomas Jusko

**i za zmarłych w Polsce
and the deceased in Poland**

Our e-mail address is

Adres e-mail do kancelarii parafii:

ss.cyril-meth@att.net

TOWARZYSTWO RÓŻAŃCA ŚWIĘTEGO

**Towarzystwo Różańca Świętego działające przy naszej
parafii od 1904 roku, które spotyka się na wspólnej
modlitwie w pierwszą niedzielę miesiąca o godz. 9:30 w
dolnej sali kościoła (tuż po Mszy św. 8:30) zaprasza
nowych członków. Osoby (kobiety, mężczyźni,
młodzież) zainteresowane dołączenia do modlitwy
proszone są o kontakt z panią Janiną Chlus lub Marią
Gasior, albo przybyć na miesięczne spotkanie, można
również dzwonić do biura parafialnego 860-522-9157.**

**„ Odmawiając różaniec, rozmawiamy z Maryją,
powierzamy Jej ufnie nasze troski i smutki, radości i
nadzieje. Prosimy o to, by pomagała nam podejmować
Boże plany i by wypraszała u Syna łaski potrzebne do
wiernego ich wypełnienia”**

Św. Jan Paweł II

WEDDINGS**Question:**

This time of year, I attend a lot of weddings. Why do Catholic weddings need to take place in a church?

Answer:

Technically, there is a clause in Church law that could allow for weddings to take place outside of a church, in a suitable space under special circumstances, but it requires the rare permission of the bishop. But the meaning of marriage goes very, very deep, and the Church has a vested interest in protecting that meaning. As Catholics, we don't see a wedding as an event that needs a pleasing backdrop.

Marriage is a sacrament, both an occasion of joyful promise and symbolic solemnity. It is a spiritual event. The loving bond of marriage symbolizes the mystical union between Christ and his Church. The man and woman profess lifelong vows of fidelity, and they receive supernatural grace from God to keep their promises. Receiving the sacrament of Marriage in a church has broader symbolic meaning for the couple as well. Marriage isn't simply two people in isolation from the world around them. Marriage is the joining of families and the beginning of a new, holy mission in the life of the couple. Weddings are sacred occasions, and it's fitting that they occur in sacred spaces.

4 - Day WALKING PILGRIMAGE

Ss. Peter & Paul Church, Great Meadows, NJ will host a spiritual 4-day Walking Pilgrimage on August 7th – 10th, 2025 from our church in NJ to Our Lady of Czestochowa Shrine in Doylestown, PA. Walkers range from infants to people well into their 70's. You may join our spiritual trip any day of the journey and for as many days as you wish. Registration by mail starts June 1st. More info call 908-637-4269 or visit www.walkingpilgrimage.us.

4- DNIOWA PIESZA PIELGRZYMKA

Kościół Sw. Piotra i Pawła w Great Meadows w New Jersey organizuje 4 –dniowa duchową pieszą pielgrzymkę do Sanktuarium Matki Bożej Częstochowskiej w Doyestown w Pensylwania w dniach 7-10 sierpnia 2025r. Pielgrzymi to osoby w dużym przedziale wiekowym od małych dzieci do osób starszych. Do Pielgrzymki można dołączyć w każdym dowolnym dniu lub zakończyć wcześniej jeśli jest taka potrzeba. Rejestracja pocztą emailową rozpoczęła się 1 czerwca. Więcej informacji można uzyskać, dzwoniąc pod numer 908-637-4269 lub odwiedź stronę: www.walkingpilgrimage.us

ŚLUBY**Pytanie:**

Dlaczego katolickie śluby muszą odbywać się w kościele?

Odpowiedź:

Technicznie rzecz biorąc, w prawie kościelnym istnieje klauzula, która może zezwolić na zawieranie ślubów poza kościołem, w odpowiednim miejscu w szczególnych okolicznościach, ale wymaga to rzadkiej zgody biskupa. Jednak znaczenie małżeństwa jest bardzo, bardzo głębokie, a Kościół ma osobisty interes w ochronie tego znaczenia. Jako katolicy nie postrzegamy ślubu jako wydarzenia, które potrzebuje tylko przyjemnego tła. Małżeństwo jest sakramentem, jest zarówno okazją do radosnej obietnicy, jak i symbolicznej uroczystości. Jest to wydarzenie duchowe. Kochająca więź małżeństwa symbolizuje mistyczny związek Chrystusa z jego Kościołem. Mężczyzna i kobieta składają dożywotnie śluby wierności i otrzymują nadprzyrodzoną łaskę od Boga, aby dotrzymać swoich obietnic. Przyjęcie sakramentu małżeństwa w kościele ma również szersze znaczenie symboliczne dla pary. Małżeństwo to nie tylko dwoje ludzi odizolowanych od otaczającego ich świata. Małżeństwo to połączenie rodzin i początek nowej, świętej misji w życiu pary. Śluby to święte okazy i jest stosowane, aby odbywały się w świętych przestrzeniach.

Moc przemiany

Rozmnożenie chleba dla rzeszy ludzi to jeden z wielkich znaków Jezusa. Uczniowie mają do dyspozycji tylko pięć chlebów jęczmiennych i dwie ryby. Taka ilość jedzenia wystarczyłaby dla zaledwie kilku osób. Gdyby chcieli kupić żywność dla wszystkich, potrzebowaliby dużej sumy pieniędzy. Filip mówi, że chleba za dwieście denarów (zapłata za dwieście dniówek ciężkiej pracy) nie wystarczy, aby móc każdemu dać choćby kawałek. W ten sposób została przedstawiona sytuacja pilnej potrzeby i brak możliwości jej zaspokojenia. Jezus działa z mocą: błogosławi i łamie chleb, rozdziela także ryby i karmi głodnych. Żeby nie pozostawić wrażenia, że ludzie mogli ulec złudzeniu, ewangelista notuje, że wszyscy najedli się do syta, a potem zebrano jeszcze dwanaście koszy resztek, aby nic się nie zmarnowało. W dalszej części Ewangelii ten cud Pan Jezus uczyni motywem dłuższej mowy o chlebie, który zstępuje z nieba, a którym jest On sam

BALTYK EUROPEAN DELI
Sandwiches & Hot Foods to Go
Szykujemy zamówienia na
przyjęcia.
731 Wethersfield Ave., Htfd.
(corner South Street)
296-0600

Roly Poly BAKERY
Cakes & Pastries • Dairy • Deli
Grocery • Smoked Meats • Much More!
Mon Closed
Tue - Fri 5:30-7 Sat 6-7 Sun 6-2
860-229-5109 www.RolyPolyinc.com

**SUPPORT
OUR
PARISH**

7 Days A Week
6AM - 3PM
(860) 257-7006
1797 Berlin Turnpike
RT 5-15 Southbound | Wethersfield, CT
Breakfast • Lunch • Polish Food

213 Broad Street
New Britain
EVEREST 860-223-0142
Bilety Lotnicze
Wysyłka paczek - odbiór z domu
Wysyłka Pieniędzy
Tłumaczenia, Pełnomocnictwa
Usługi Notarialne i inne

**South Green
Memorial
Home**
Waszkelewicz Dom
Pogrzebowy
43 Wethersfield Ave.
Hartford
246-1413
Pre-Arrangement
Counseling

KORZEP INSURANCE AGENCY
Paul Korzep, LUTCF, Owner and Agent
Auto-Home-Business-Life Insurance
49 Welles Street Suite 219, Glastonbury, CT 06033
paulkorzep@korzepinsurance.com • www.korzepinsurance.com
Tel: 860-633-2112

**DOES YOUR NONPROFIT
ORGANIZATION NEED
A NEWSLETTER?**

Engaging, ad-supported
print and digital newsletters
to reach your community.

Visit lpicomunities.com

OUR COMMUNITY NEWSLETTER
OCTOBER EDITION

Scan to
contact us!

**Place Your Ad Here and
Support our Parish!**

Instantly create and
purchase an ad with

AD CREATOR STUDIO

4lpi.com/adcreator

ADT-Monitored Home Security
Get 24-Hour Protection From a Name You Can Trust

- Burglary
- Flood Detection
- Fire Safety
- Carbon Monoxide

ADT Authorized Provider **SafeStreets**
833-287-3502

NEW HAUS GROUP
Angelica Czerowcy
LICENSED REALTOR
860.578.7811
Mówię po polsku!
angelica@newhausct.com
www.newhausct.com

Wethersfield East Hartford

**D'Esopo
Funeral Chapel**

Dedicated to families since 1905
860-563-6117 • www.desopofuneralchapel.com

Farley-Sullivan Funeral Homes
www.farleysullivan.com
34 Beaver Rd., Wethersfield 860-563-9999
50 Naubuc Ave., Glastonbury 860-633-2521

IF YOU LIVE ALONE

MDMedAlert!™ As Low As **\$19⁹⁵** /mo.

- ✓ Ambulance
- ✓ Police/Fire
- ✓ Family/Friends
- ✓ GPS & Fall Alert

CALL NOW! 800.808.9294 md-medalert.com

SUPPORT OUR ADVERTISERS!

**Fano Angelic
Homemakers
Companion
Agency LLC**
Cecilia Francis, Manager
860.881.1704
Cell: 860.818.9594
Office: 860.519.1544
Fax: 860.519.1574
ceciliafrancis@comcast.net
914 Main Street, Suite 200
East Hartford, CT 06108

Noyelle Construction
Roofing & Restoration
(860) 461 0546

- Roofing
- Windows
- Painting
- Siding
- Gutters

FREE Inspections
Experts in dealing with insurance claims
Family owned & operated for 15 years
30 Airport Rd, Hartford, CT 06114
www.noyelleconstruction.com

LET'S GROW YOUR BUSINESS
Place Your Ad Here
and Support Our Parish!

**CONTACT ME
Anthony Praskavich**

apraskavich@4LPi.com
(800) 477-4574 x6656